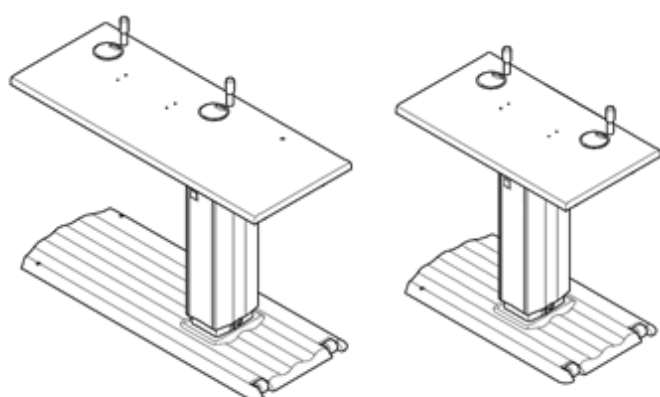


IT 1060.i, IT 760.i

Mesa de instrumentos universal

Conjunto de documentação



© 2020, [AKR/US](#) GmbH & Co KG

All rights reserved in the event of granting of patents or registration as a utility patent.

All names of companies and products cited in this documentation set may be trademarks or registered trademarks. References to products of other manufacturers are for information purposes only. Such references are intended neither as an approval nor a recommendation of these products.

[AKR/US](#) GmbH & Co KG accepts no liability for the performance or use of such products.

Other brand names, software and hardware names used in this documentation set are generally subject to trademark or patent protection. The quoting of products is for informational purposes only and does not represent a trademark misuse.

The weblinks are dynamic hyperlinks. Before incorporating any links, [AKR/US](#) GmbH & Co KG checks their content to ensure that it is not likely to result in civil or criminal liability. It does not, however, continuously check for any changes which could form the basis for liability. If [AKR/US](#) GmbH & Co KG determines that a link which it has incorporated could result in civil or criminal liability, or is alerted to the fact by a third party, the link will be removed.

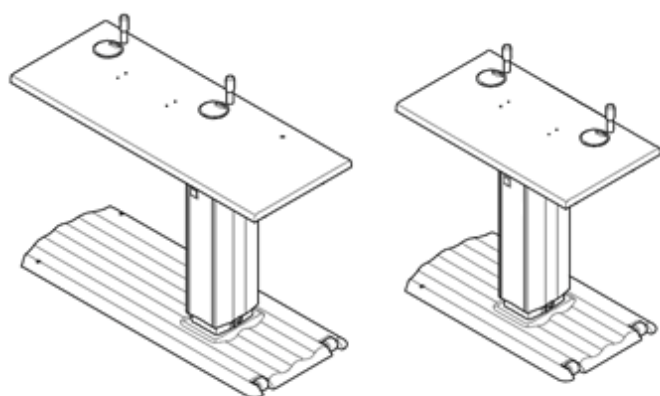
This documentation set is protected by copyright. Unless expressly authorized in writing, dissemination, duplication or other commercial exploitation of this document or communication of its contents or parts of it is not permitted. In case of infringement, the violator may be liable to pay compensation for damages.

Specifications due to technical developments are subject to change. This documentation set is not subject to the revision service. Please contact the manufacturer or authorized dealer to request the latest edition of the documentation set.

IT 1060.i, IT 760.i

Mesa de instrumentos universal

Manual do usuário



Índice

Índice	1
Notas sobre o manual do usuário	3
Finalidade e disponibilidade da documentação	3
Perguntas e informações	3
Explicação dos símbolos empregados	4
Escopo de fornecimento	5
Acessórios opcionais	5
Informações específicas do país e marcação externa	6
Classificação/Declaração do fabricante.....	6
Finalidade.....	7
Notificações ao fabricante e às autoridades.....	7
Perfil de usuário previsto	7
Descarte do produto	8
Marcação externa	9
Descrição do desempenho	12
Descrição das funções.....	12
Vida útil.....	12
Descrição do aparelho	13
Instalação	14
Instruções para o posicionamento e utilização.....	14
Desembalar	15
Montagem da mesa de instrumentos	16
Compensação de desníveis do solo.....	16
Montagem da extensão do pé.....	17
Montagem das pegas para pacientes	18
Montagem dos aparelhos oftalmológicos	19
Montagem de aparelhos adicionais	20
Conexão elétrica	22

Operação do aparelho	23
Ajustar a altura da mesa	23
Manutenção	24
Troca de fusíveis.....	24
Manutenção	25
Limpeza	25
Verificação da segurança elétrica.....	26
Acessórios opcionais.....	27
Montagem da gaveta para teclado na mesa de instrumentos.....	27
Dados técnicos.....	28
Compatibilidade eletromagnética	30
Figuras	35
Índice remissivo	36

Notas sobre o manual do usuário

Finalidade e disponibilidade da documentação

Este manual do usuário descreve as medidas de segurança, as funções, a utilização, os parâmetros de desempenho e as medidas para atualização e manutenção das mesas de instrumentos IT 1060 i e IT 760 i.

A operação correta da mesa de instrumentos é imprescindível para o seu funcionamento seguro e bem-sucedido. Antes de colocar em funcionamento e utilizar a mesa de instrumentos, leia atentamente o manual do usuário e familiarize-se bem com o seu conteúdo.

Os manuais do usuário e a documentação complementar das mesas de instrumentos deverão ser guardados de modo que os dados necessários para a utilização do equipamento estejam sempre acessíveis ao usuário.

Perguntas e informações

Caso tenha dúvidas ou necessite de informações sobre este manual do usuário ou sobre as mesas de instrumentos, entre em contato com o ZEISS Service ou com o distribuidor local mais próximo de você.

Explicação dos símbolos empregados

Os símbolos utilizados neste manual do usuário referem-se a informações importantes de segurança, que avisam a respeito de possíveis danos à saúde ou perigos de morte, bem como oferecem instruções úteis. Caso você veja estes símbolos, leia minuciosamente as informações correspondentes e observe especialmente os avisos de segurança e de informações marcados no manual do usuário e nos equipamentos.



ATENÇÃO

Caracteriza uma ação perigosa, que pode levar à morte ou a ferimentos corporais graves, caso as providências enunciadas de cuidado não sejam tomadas.



CUIDADO

Caracteriza uma ação perigosa, que pode levar a ferimentos leves a moderados, caso as respectivas medidas de precaução não sejam tomadas.

CUIDADO - DANOS MATERIAIS

Caracteriza a possibilidade de ocorrência de um dano material, caso as respectivas medidas de precaução não sejam tomadas.



Informações, dicas e referências para melhor compreensão dos procedimentos de utilização do aparelho.

Escopo de fornecimento

- 1 x mesa em embalagem (punhos incluídos)
- 1 x conjunto de documentação
- 2 x arruela para punhos
- 2 x parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno DIN 6912 M4x30
- 1 x chave de fendas sextavada curva DIN 911, SW 3 (chave Allen)
- 10 x , braçadeira para cabo, autocolante
- 2 x fusível T6,3A H 250V 5 x 20 mm IEC 127-2/V
(Empresa: SIBA, tipo 179200)
- 1 x cabo de extensor de 0,4 m
- 1 x cabo de extensor de 0,7 m

Opcional

- 1 x cabo de alimentação elétrica 2,5 m (EU), seção transversal 1,5 mm²
- Alternativa: 1 x cabo de alimentação elétrica 2,5 m (EUA), grau hospitalar, AWG 16

Acessórios opcionais

Consulte o seu revendedor para obter a lista completa e atualizada de acessórios.


Informações específicas do país e marcação externa

Classificação/Declaração do fabricante

**ATENÇÃO - PERIGO GENERALIZADO**

Este aparelho só pode ser instalado, utilizado e aplicado de acordo com as prescrições regionais específicas, as regras técnicas usualmente reconhecidas, bem como as normas de segurança no trabalho e de prevenção de acidentes. Para obter mais informações sobre a classificação, consulte o capítulo *Dados técnicos*, página 28 em diante.

Fabricante

 GmbH & Co KG
Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Alemanha

Vendas:

Carl Zeiss Meditec AG
Goeschwitzer Strasse 51–52
07745 Jena
Alemanha

CEM:

Veja o capítulo *Compatibilidade eletromagnética*, página 30 em diante.

No. UMDNS:

13-959

Caso sejam feitas alterações no produto não autorizadas pelo fornecedor, esta declaração perderá a sua validade.

Finalidade

As mesas de instrumentos são mesas de aparelhos de altura regulável. Eles foram construídos para acolher e abastecer eletricamente aparelhos oftalmológicos e acessórios com um peso total de até 70 kg para o tratamento de pacientes sentados. Essa finalidade aplica-se apenas aos sistemas de aparelhos aprovados pela Carl Zeiss Meditec AG.



A mesa de instrumentos IT 1060 é indicada para usuários de cadeiras de rodas. Para realizar o tratamento, posicione a cadeira de rodas com as rodas dianteiras sobre a placa de base da mesa de instrumentos. O deslizamento das rodas é impedido pelas ranhuras existentes na placa de base.

Notificações ao fabricante e às autoridades

Se ocorrer um incidente grave relacionado com este dispositivo médico que afete o operador, o paciente ou outra pessoa, o operador (ou o responsável) é obrigado a comunicar este incidente grave ao fabricante ou ao distribuidor do dispositivo médico.

Na União Europeia, o operador deve informar este incidente ao organismo responsável no seu país. Nos demais países, aplica-se um procedimento semelhante, se a legislação nacional assim o exigir.

Perfil de usuário previsto

CUIDADO - RISCOS DECORRENTES DO USO INCORRETO

Este dispositivo só pode ser instalado, operado, utilizado e conservado por pessoas que tenham recebido o treinamento necessário ou possuam o conhecimento e a experiência exigidos. Observe também as diretrizes nacionais de qualificação vigentes em seu país.



Descarte do produto

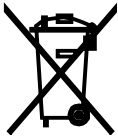


CUIDADO - RISCO DE POLUIÇÃO AMBIENTAL

O material da embalagem deve ser guardado para ser usado em caso de necessidade de reparo ou mudança.

Caso deseje descartar o material da embalagem, entregue-o a um sistema de coleta autorizado para que ele seja reciclado.

O aparelho contém componentes eletrônicos. Ao final da vida útil, o aparelho e as baterias nele instaladas devem ser descartados de acordo com a legislação nacional vigente.



Descarte do produto dentro da União Europeia

De acordo com as diretivas da UE e a legislação nacional vigente no momento da colocação no mercado, o dispositivo especificado na nota de entrega não pode ser descartado como lixo doméstico ou por empresas municipais de eliminação de resíduos.

Para obter mais informações sobre o descarte do produto, entre em contato com o seu vendedor local, o fabricante ou o seu sucessor legal. Observe também as informações atualizadas do fabricante na Internet.

Em caso de revenda do produto ou de componentes do produto, o vendedor é obrigado a informar o comprador de que o produto deve ser descartado em conformidade com as disposições nacionais em vigor nessa data.

Marcação externa

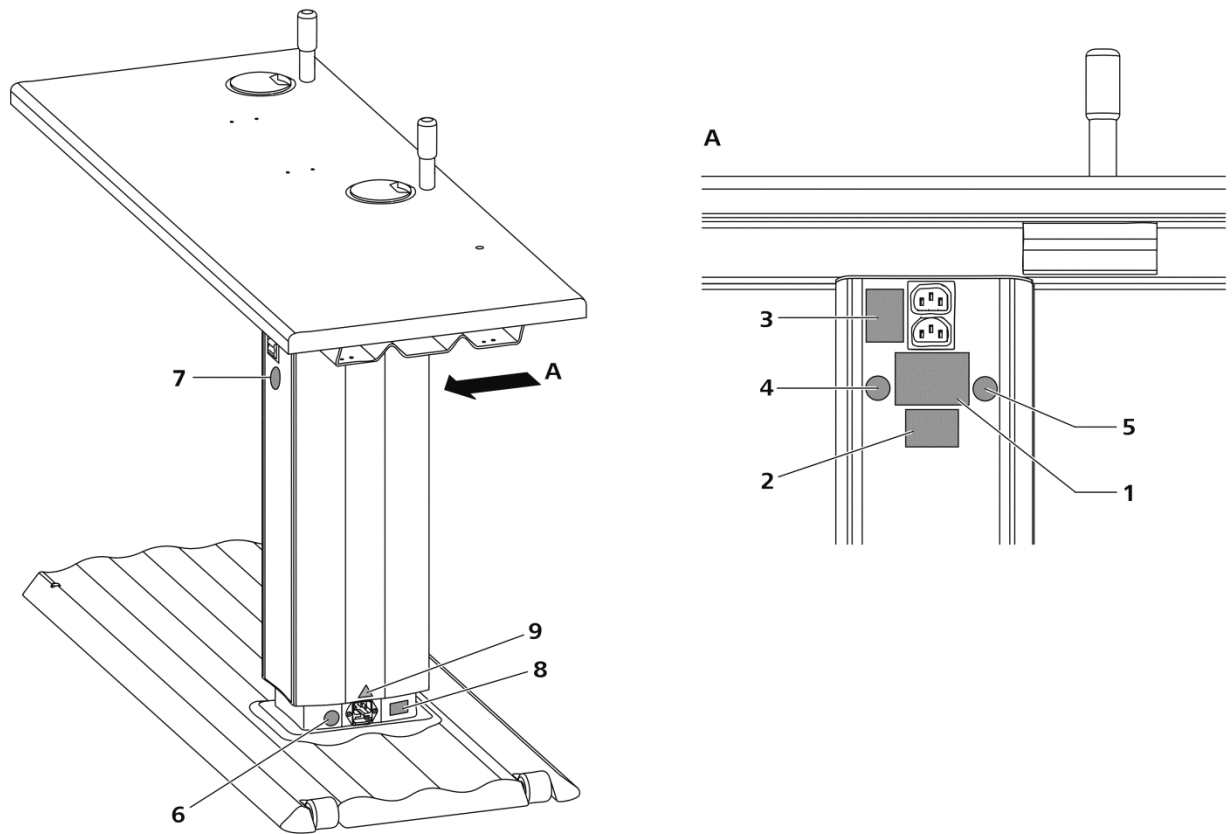















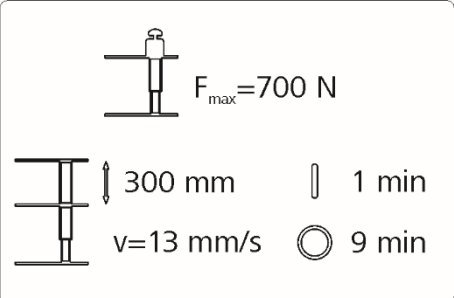

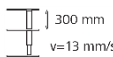
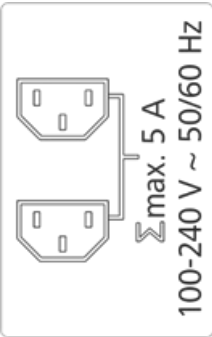




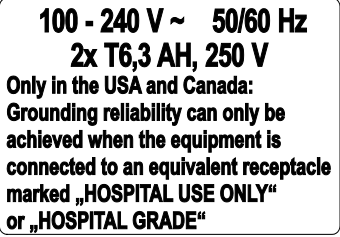



Fig. 1 Etiquetas de advertência e instruções no aparelho

Pos.	Sinalização	Explicação
1	 <p>IT 1060.i YYY-MM-DD REF 2201-271 100-240 V ~ max. 7,5 A SN XXXXXXX 50/60 Hz</p> <p>IP21 MD</p> <p>CE  ²⁶⁶³¹⁰_{US}</p> <p>(01)04260647940015(11)YYMMDD(21)XXXXXX</p> <p>IT 760.i YYY-MM-DD REF 2201-272 100-240 V ~ max. 7,5 A SN XXXXXXX 50/60 Hz</p> <p>IP21 MD</p> <p>CE  ²⁶⁶³¹⁰_{US}</p> <p>(01)04260647940008(11)YYMMDD(21)XXXXXX</p>	<p>Placa de identificação</p> <p> Fabricante</p> <p> Data de fabricação (AAAA-MM-DD)</p> <p> Marca de conformidade da UE</p> <p> Sinal de aviso geral</p> <p> Elemento de aplicação do tipo B segundo a CEI 60601-1</p> <p> Tensão AC</p> <p>IP21 Grau de proteção carcaça (protegido contra corpos estranhos sólidos com diâmetro de 12,5 mm ou superiores, e proteção contra gotejamento vertical de água)</p> <p> Uso apenas em áreas internas</p> <p> Instruções de descarte para a União Europeia</p> <p>REF Número de catálogo/ Número da peça</p> <p>SN Número de série</p> <p>²⁶⁶³¹⁰_{US} Autorização CSA para os EUA e o Canadá (opcional)</p> <p>MD Placa para identificação do aparelho como dispositivo médico</p> <p> Código identificador exclusivo do aparelho (Matriz de dados e texto simples)</p>
2	 <p>$F_{max} = 700 \text{ N}$</p> <p>300 mm 1 min</p> <p>$v = 13 \text{ mm/s}$ 9 min</p>	<p> $F_{max} = 700 \text{ N}$ Capacidade de elevação da coluna: 700 N</p> <p> 300 mm Elevação: $\pm 300 \text{ mm}$ $v = 13 \text{ mm/s}$ Velocidade de elevação: 13 mm/s</p> <p>1 min Tempo de funcionamento: 1 min</p> <p>9 min Tempo de repouso: 9 min</p>

Pos.	Sinalização	Explicação
3		<p>Capacidade de carga elétrica das tomadas do aparelho: máx. 5 A</p>
4		<p>Placa de proibição "Proibido sentar"</p>
5		<p>Placa de proibição "Proibido empurrar"</p>
6		<p>Placa de aviso "Desconectar da tomada antes de abrir"</p>
7		<p>Placa de instruções "Observar o manual do usuário"</p>
8		<p>Marcação entrada de rede elétrica/fusível</p>
9		<p>Sinal de aviso "Risco de esmagamento"</p>

Descrição do desempenho

Descrição das funções

A altura das mesas de instrumentos pode ser ajustada de forma ideal de acordo com a altura necessária para o tratamento, possibilitando assim um uso tranquilo e sem fadiga.

O ajuste da altura é feito de forma contínua por meio de uma unidade de acionamento eletromotriz fechada, que não precisa de manutenção.

A mesa de instrumentos está equipada com duas rodas e dois pés de altura regulável para ajuste em caso de irregularidades no solo.

Os cabos do dispositivo oftalmológico e dos acessórios podem ser instalados no suporte da mesa de instrumentos.



ATENÇÃO - PERIGO GENERALIZADO

Não é permitido modificar este dispositivo sem a autorização do fabricante.

Se o dispositivo for modificado, será necessário realizar verificações e testes apropriados para assegurar que ele pode continuar sendo usado com segurança.

Vida útil



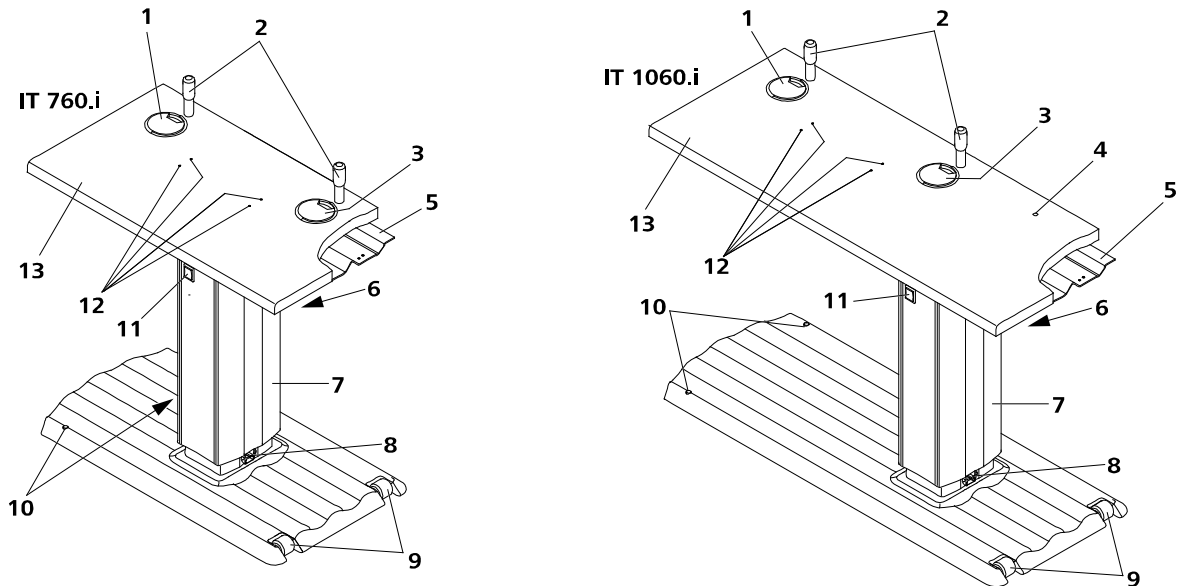
ATENÇÃO - PERIGO GENERALIZADO

O desenvolvimento, a fabricação e a conservação da mesa de instrumentos, bem como os perigos deles decorrentes, baseiam-se em uma vida útil esperada de oito anos, desde que o aparelho receba as manutenções nos prazos indicados.

Alterações no produto ou o não-cumprimento das instruções do fabricante podem diminuir significativamente a vida útil e aumentar substancialmente o perigo associado à utilização do aparelho.

A instituição na qual este aparelho é utilizado é responsável pelo cumprimento das instruções do fabricante e pela decisão em relação ao risco/benefício em atingir a vida útil esperada ou seguir o intervalo de manutenção especificado pelo fabricante.

Descrição do aparelho



- 1 Passagem de cabos Ø 80 mm
- 2 Pegas para pacientes
- 3 Passagem de cabos Ø 80 mm
- 4 Orifício de fixação para suporte de monitor
- 5 Suporte da mesa
- 6 Tomadas do aparelho
- 7 Coluna de elevação
- 8 Entrada de rede elétrica
- 9 Rodízios
- 10 Pés do aparelho com altura regulável
- 11 Interruptor para ajuste da altura
- 12 Furos de fixação para bases de instrumentos
- 13 Placa da mesa

Fig. 2 Estrutura e controles da mesa de instrumentos

Instalação

Instruções para o posicionamento e utilização



ATENÇÃO - PERIGO GENERALIZADO

O aparelho não deve ser armazenado ou operado fora das condições ambientais descritas (veja o capítulo *Dados técnicos*, página 28 em diante).

O aparelho deverá ser instalado de forma que o cabo de alimentação possa ser desligado da rede elétrica de forma imediata e sem necessidade de meios auxiliares.



ATENÇÃO - PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO

Extensões adicionais ou adaptadores com tomadas múltiplas não devem ser utilizados.

A instalação elétrica deve estar de acordo com a CEI 60364-7-710 ou com as normas nacionais correspondentes. Isso inclui a existência de um interruptor de corrente diferencial residual (interruptor DR).

Para reduzir o risco de choques elétricos, este dispositivo somente deve ser conectado a uma rede elétrica com condutor de proteção.

Assegure-se de que a tomada do cabo de alimentação é adequada e autorizada para a conexão local. Em caso de substituição do cabo de alimentação fornecido, devem ser obedecidas pelo menos as seguintes especificações:

- A resistência do condutor de proteção do cabo de alimentação deve ser medida de tal forma que o valor limite normativo do sistema do dispositivo médico seja respeitado
- Autorização local do cabo de alimentação elétrica para conexão a produtos médicos
- Tomada no lado do aparelho tipo C19 conforme IEC 60320



ATENÇÃO - PERIGO DE INCÊNDIO

O aparelho não é indicado para operação em ambiente com risco de explosão (por exemplo, mistura inflamável de gases anestésicos, meios de limpeza ou desinfecção com ar, oxigênio ou óxido nitroso).

A instalação elétrica deve ser feita de acordo com a IEC 60364-7-710.

Ao selecionar o fusível de sobrecorrente, as informações fornecidas na placa de identificação em relação ao de energia devem ser observadas.

CUIDADO - DANOS MATERIAIS

Durante a instalação e colocação em funcionamento, certifique-se de que a tensão nominal esteja dentro da faixa de tensão especificada na placa de identificação. Os fusíveis pertinentes são corretamente instalados na fábrica.

Durante o transporte da mesa de instrumentos, a coluna de elevação deve estar na posição mais baixa.

Não armazenar ou utilizar o aparelho em ambientes úmidos. Evitar pingar, espirrar ou borrifar água perto do aparelho.

Em caso de ruídos incomuns e irregularidades durante o movimento de elevação, o equipamento deve ser desconectado imediatamente da energia e desativado. Nesse caso, entre imediatamente em contato com o ZEISS Service.

Desembalar

A mesa de instrumentos é entregue de pé sobre um palete.

Para desembalar a mesa, proceda da seguinte forma:

- Retire a mesa com a embalagem do palete e vire-a 90°, para que o pé da mesa fique para baixo (ver Fig. 3).
- Abra a embalagem e puxe a mesa lateralmente para fora dela.

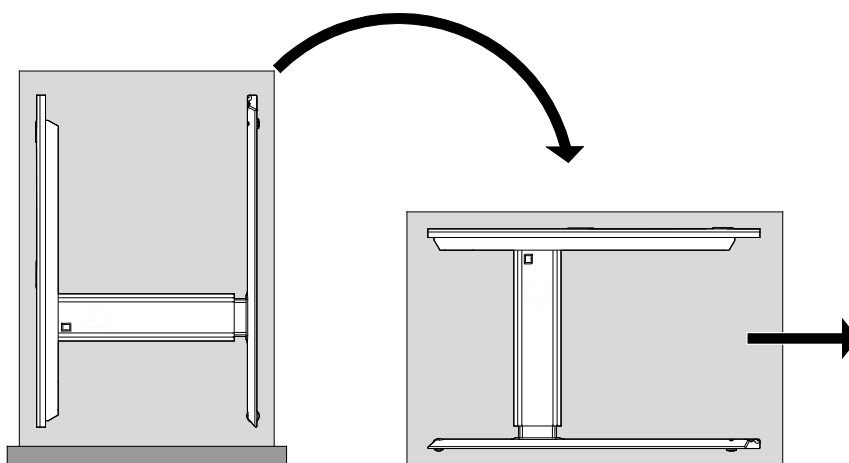


Fig. 3 Remoção da mesa de instrumentos da embalagem

Montagem da mesa de instrumentos

As mesas de instrumentos são fornecidas montadas. Você deve montar apenas as pegas para pacientes e os acessórios opcionais (ver página 5).

Compensação de desníveis do solo

Verifique se a mesa de instrumentos está firme no solo e não apresenta inclinações, e alinhe a placa da mesa horizontalmente por meio dos dois pés de altura regulável (Fig. 4). Para isso, aperte o parafuso na parte superior da placa base na posição desejada com a ajuda de uma chave de fendas sextavada.

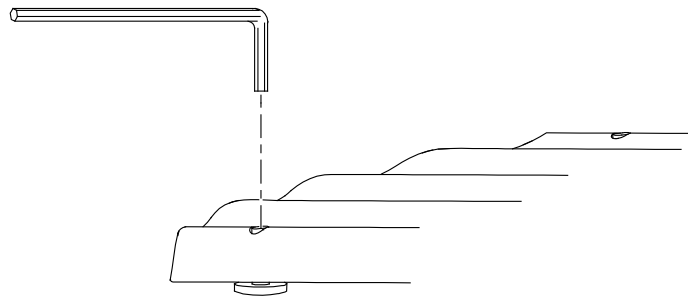


Fig. 4 Pés do aparelho com altura regulável

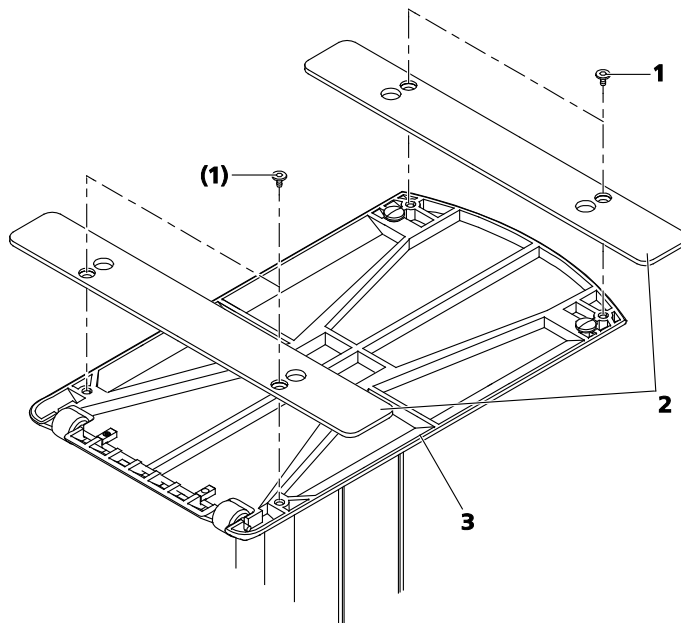
CUIDADO - DANOS MATERIAIS

É proibido mudar a localização da mesa através de procedimentos.

Montagem da extensão do pé

As duas partes da extensão do pé são fornecidas com os parafusos necessários e a chave de fendas sextavada adequada.

Aparafuse a extensão do pé (2, Fig. 5) com os quatro parafusos (1, Fig. 5) na parte inferior da mesa de instrumentos (3, Fig. 5, exemplo com IT 760.i).



- 1 Parafuso
- 2 Extensão do pé
- 3 Parte inferior

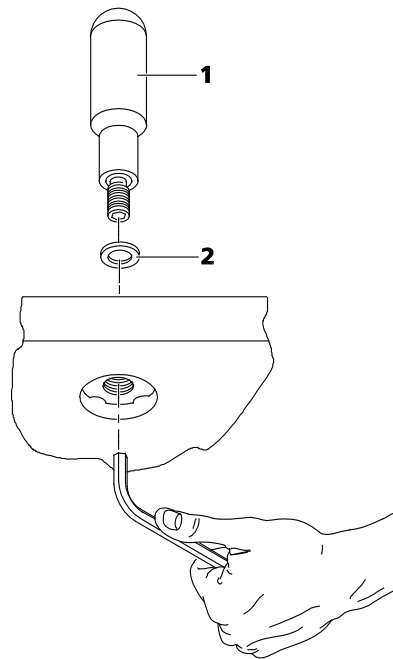
Fig. 5 Montagem da extensão do pé

Montagem das pegas para pacientes

As mesas de instrumentos IT 1060.i e IT 760.i estão equipadas com pegas para pacientes.

A placa da mesa apresenta dois orifícios com encaixe de rosca para a montagem das pegas para pacientes (**2**, Fig. 2).

Com a chave de fendas sextavada fornecida, fixe as pegas na placa da mesa como exibido na Fig. 6.



- 1 Pega para pacientes
- 2 Arruela

Fig. 6 Montagem das pegas para pacientes

Montagem dos aparelhos oftalmológicos

Para fixar a base dos instrumentos dos aparelhos oftalmológicos de acordo com a finalidade (ver página 7), estão disponíveis furos para parafusos (12, Fig. 2) com rosca M4.

Observe as instruções de segurança e instalação fornecidas no manual do usuário desses aparelhos.

Os cabos dos aparelhos podem ser instalados no suporte da mesa (5, Fig. 2), abaixo da placa da mesa.

ATENÇÃO - PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO

A conexão de aparelhos elétricos às conexões da coluna de elevação da mesa de instrumentos leva à criação de um sistema elétrico médico.

Em caso de montagem e alterações de sistemas elétricos médicos durante sua vida útil efetiva, o operador deve respeitar os requisitos de segurança conforme IEC 60601-1-1 ou IEC 60601-1!

As tomadas do aparelho na coluna de elevação devem ser usadas apenas como fonte de alimentação de aparelhos que façam parte de um sistema elétrico médico.

Para a conexão de tais aparelhos à rede elétrica na mesa de instrumentos, devem ser usados apenas os cabos extensores IEC (de 0,4 m ou 0,7 m) fornecidos, a fim de não ultrapassar a resistência permitida do condutor de proteção para sistemas elétricos médicos.

Ao sistema elétrico médico só podem ser conectados aparelhos que tenham sido definidos como parte do sistema elétrico médico ou que sejam compatíveis com ele.



CUIDADO - PERIGO MECÂNICO

Durante a montagem de aparelhos oftalmológicos, assegure-se de que a combinação selecionada de mesa e aparelho permaneça estável em caso de inclinação de até 10°.



CUIDADO - DANOS MATERIAIS

O consumo energético pelas tomadas do aparelho na coluna de elevação é descrito nos Dados técnicos.

Montagem de aparelhos adicionais



CUIDADO - PERIGO DECORRENTE DE PEÇAS MÓVEIS

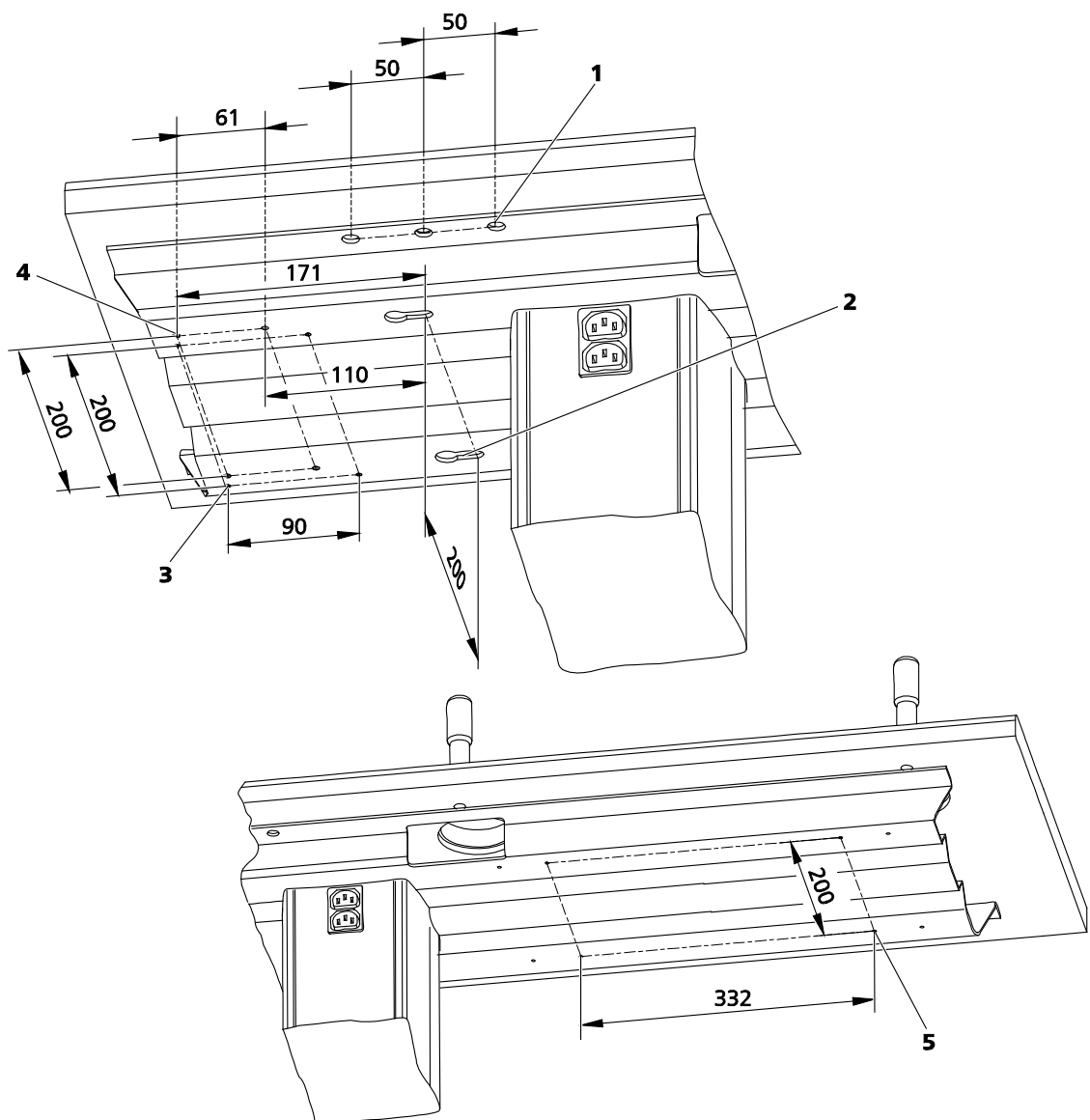
Em caso de montagem de aparelhos adicionais, tenha em mente a limitação de espaço para as pernas.

Para a montagem de aparelhos adicionais abaixo das mesas de instrumentos, estão disponíveis orifícios no suporte da mesa.

Usando os quatro furos roscados M4 (**3** ou **5**, Fig. 7), pode-se fixar um aparelho adicional com um peso máximo de 5 kg abaixo da mesa de mesa de instrumentos.

Usando dois orifícios com formato de fechadura (**2**, Fig. 7) e dois furos roscados M5 (**4**, Fig. 7), é possível fixar um aparelho adicional com um peso máximo de 30 kg abaixo da mesa de instrumentos.

Os três furos não roscados (**1**, Fig. 7) destinam-se ao suporte de monitor. A placa da mesa já está perfurada na posição central. Em caso de necessidade, a placa da mesa pode ser perfurada nas duas outras posições para alterar a localização do monitor. Furos desnecessários são cobertos com tampas de cobertura.



- 1 Três furos para suporte de monitor ($\varnothing 12$ mm)
- 2 Dois furos com formato de chave ($\varnothing 10$ mm, $\varnothing 16$ mm)
- 3 Quatro furos roscados M4
- 4 Quatro furos roscados M5
- 5 Quatro furos roscados M4

Fig. 7 Furos no suporte da mesa para fixação de aparelhos adicionais

Conexão elétrica



CUIDADO - PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO

A mesa de instrumentos só se encontra livre de tensão quando está desconectada da tomada.

A entrada de rede elétrica encontra-se na parte inferior da coluna de elevação da mesa de instrumentos (**8**, Fig. 2).

Conecte a mesa de instrumentos à rede elétrica a por meio do cabo de alimentação fornecido.

Operação do aparelho

Ajustar a altura da mesa

CUIDADO - RISCO DE ESMAGAMENTO

Antes de acionar o interruptor para baixar a mesa de instrumentos, assegure-se de que não há objetos ou partes do corpo no espaço de içamento da placa da mesa! Nesse caso, pessoas mais altas e cadeirantes devem receber atenção especial.



CUIDADO - DANOS MATERIAIS

Proteção térmica contra sobrecarga

A coluna de elevação não foi concebida para funcionamento contínuo. O tempo de funcionamento máximo não deve ultrapassar 10 % (1 minuto de funcionamento, 9 minutos de pausa).

Por isso, limite os movimentos para cima e para baixo da coluna de elevação ao absolutamente necessário.

A coluna de elevação eletromotriz permite um ajuste amplo da altura da placa da mesa.

Ajuste a altura da mesa de instrumentos com os aparelhos instalados nela à estatura do paciente.

- Estabeleça a conexão elétrica (ver seção *Conexão elétrica*, página 22).
- Acione o interruptor na coluna de elevação de acordo com os símbolos do botão basculante. A mesa se move na direção desejada para cima (**1**, Fig. 8) ou para baixo (**3**, Fig. 8).

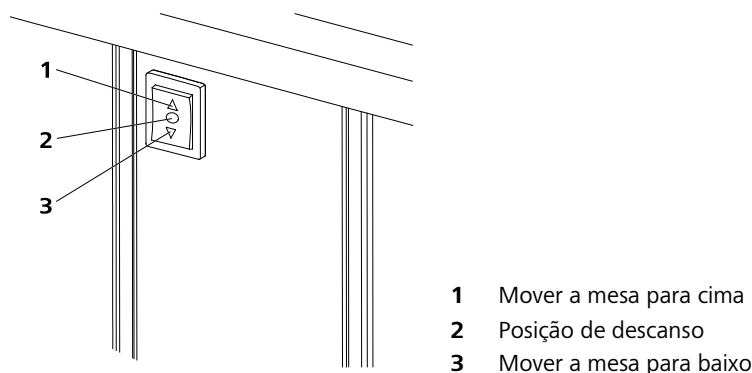


Fig. 8 Interruptor para ajuste da altura da mesa

Manutenção



ATENÇÃO - PERIGO GENERALIZADO

Outras medidas de manutenção além das indicadas neste capítulo (serviços de manutenção, controles técnicos de segurança e reparos), só podem ser realizadas por pessoas que foram autorizadas pela Carl Zeiss Meditec e somente de acordo com instruções de serviço especificadas pela Carl Zeiss Meditec. Entre em contato com o ZEISS Service ou o seu revendedor local para planejar e executar essas medidas de manutenção.

CUIDADO - DANOS MATERIAIS

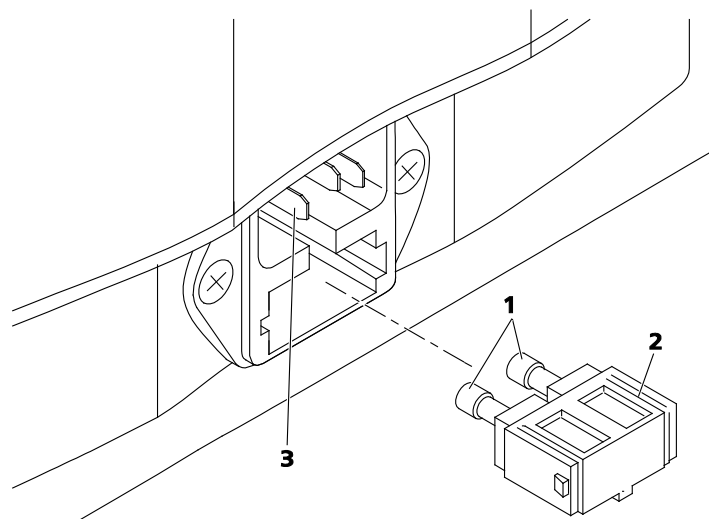
Em caso de falhas, desative o aparelho e informe o Zeiss Service.

Troca de fusíveis



ATENÇÃO - PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO

Retire o conector de rede elétrica antes de realizar a troca de fusíveis!
Use somente fusíveis cujos dados técnicos correspondam aos dados da placa de identificação.



- 1 Fusíveis
- 2 Elemento de substituição
- 3 Entrada de rede elétrica

Fig. 9 Troca de fusível

O elemento de substituição (**2**, Fig. 9) com os dois fusíveis (**1**, Fig. 9) encontra-se abaixo da entrada de rede elétrica (**8**, Fig. 2 ou **3**, Fig. 9) da mesa de instrumentos.

Retire o elemento de substituição, substitua o fusível defeituoso e, em seguida, reinsira o elemento de substituição abaixo da entrada de rede elétrica.



O elemento de substituição só pode ser removido e inserido com a tomada do aparelho desconectada.

Manutenção

As mesas de instrumentos IT 1060.i e IT 760.i não requerem manutenção.

Limpeza

ATENÇÃO - PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO

Evite a entrada de umidade no aparelho ou no teclado. Desconecte o cabo de alimentação da rede elétrica em caso de limpeza ou desinfecção.



CUIDADO - PERIGO DE CONTAMINAÇÃO CRUZADA

Limpe as partes contaminadas com as quais o paciente tenha mantido contato, usando para isto um desinfetante autorizado. Estas partes são resistentes ao enxágue com meios da categoria "Low" [baixa] (por exemplo, espuma de sabão, combinações quaternárias de amônia) e "Intermediate" [intermediária] (por exemplo, álcool, alvejante, iodo); classificação conforme: Desinfetante e espectro de atividade de acordo com o Center of Disease Control and Prevention, Atlanta, EUA.



Apenas as superfícies externas da mesa de instrumentos podem ser limpas.

Para a limpeza, recomenda-se o uso de um pano levemente umedecido (e não gotejante) em uma solução diluída de sabão.

Ao limpar o dispositivo, não use acetona ou agentes de limpeza à base de acetona, pois esses agentes de limpeza corroem as superfícies.

Verificação da segurança elétrica



ATENÇÃO - PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO

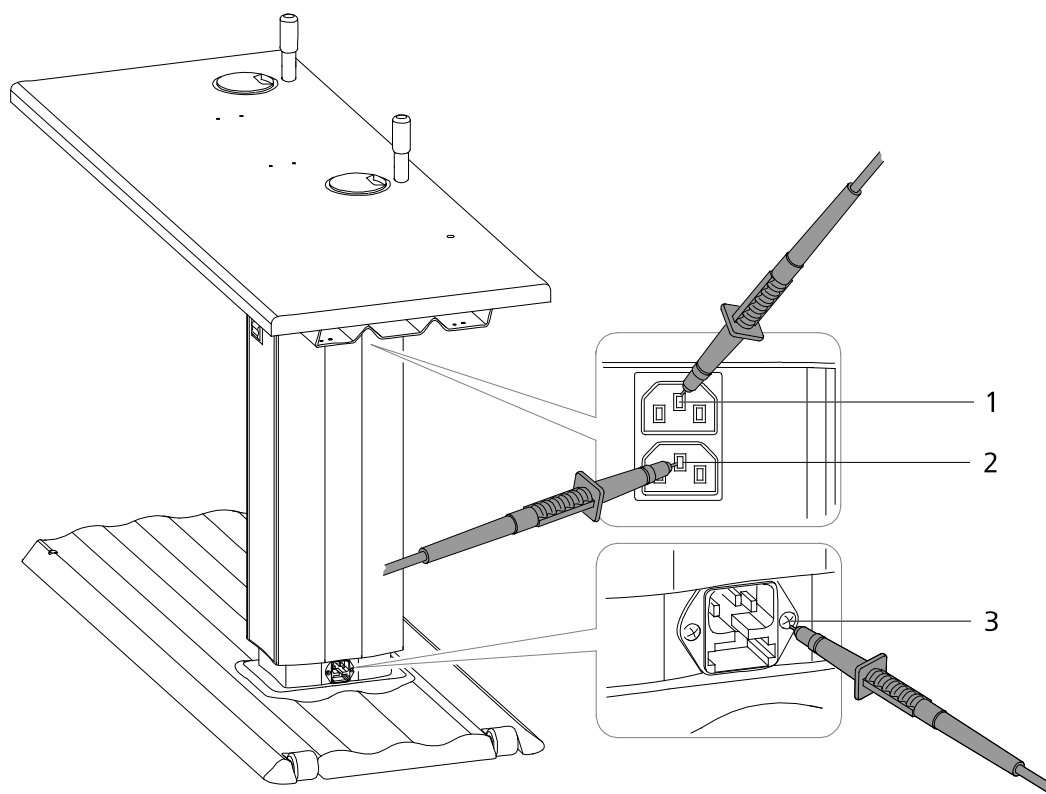
Para garantir a segurança, leia os regulamentos aplicáveis em seu país com relação à inspeção de sistemas elétricos. Eles devem ser imprescindivelmente cumpridos!

A menos que de outra forma regulamentado pela legislação local, recomenda-se ao operador a realização de uma inspeção anual de segurança elétrica de acordo com a CEI 62353: 2014.

Para a execução, deverão ser observadas as instruções a seguir ou as instruções de serviço emitidas pela Carl Zeiss Meditec.

Se desejar que a inspeção seja executada pela Carl Zeiss Meditec, entre em contato com o ZEISS Service ou com seu revendedor local.

Para realizar a inspeção do aparelho, siga os passos a seguir na ordem apresentada.



- 1 Borne de ligação à terra na tomada superior do aparelho
- 2 Borne de ligação à terra na tomada inferior do aparelho
- 3 Parafuso na entrada de rede elétrica

Fig. 10 Pontos de medição na mesa de instrumentos

- Verifique a resistência do condutor de proteção. Para isto, conecte primeiro o aparelho com o aparelho de medição, por meio do cabo de alimentação. Para realizar a medição, pressione então a ponta medidora nos pontos de medição **1**, **2** e **3**, como exibido na Fig. 10 . O valor de medido não pode exceder 0,05 Ω .
- Após uma medição bem-sucedida, deve-se medir a fuga da corrente do equipamento. Para isto, deve-se dar preferência ao método de corrente diferencial. Nele, o aparelho está em operação. Pressione novamente a ponta de medição contra os pontos de medição (**1**, **2**, **3**, Fig. 10). O valor medido não deve exceder 0,5 mA.
- Em seguida, meça a resistência de isolamento com uma tensão de teste de 500 V. O valor medido não pode ser inferior a 2 M Ω .
- Documente todos os valores medidos.

Acessórios opcionais

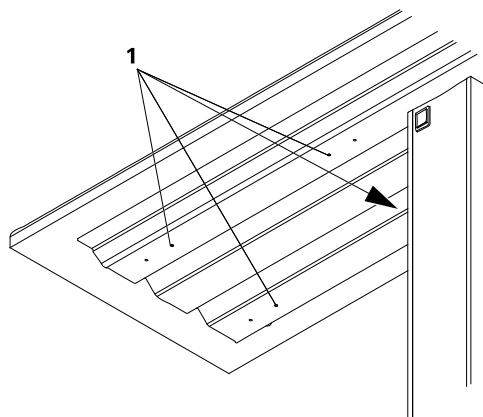
Montagem da gaveta para teclado na mesa de instrumentos

CUIDADO - PERIGO DECORRENTE DE PEÇAS MÓVEIS

Em caso de uso da gaveta para teclado, deve-se ter em mente a redução do espaço disponível para as pernas.



A gaveta para teclado é aparafusada na parte inferior do suporte da mesa por meio dos quatro parafusos e da chave de fendas sextavada fornecidos. A parte inferior do suporte da mesa apresenta, para esse fim, quatro furos roscados (**1**, Fig. 11).



1 Furos roscados

Fig. 11 Montagem da gaveta para teclado

Dados técnicos

Características essenciais da mesa de instrumentos

A mesa de instrumentos não apresenta nenhuma característica de desempenho essencial como definido na IEC 60601-1:2005 + Cor.:2006 + Cor.:2007 + A1:2012.

No entanto, o surgimento de uma ou mais características de desempenho essenciais é possível para um sistema composto de uma mesa de instrumentos e um ou vários dispositivos médicos. Um exemplo de característica de desempenho essencial pode ser a manutenção obrigatória da posição de elevação durante uma terapia oftalmológica a laser.

Assim, a existência das características essenciais de desempenho deve ser necessariamente reavaliada no caso de criação de sistemas elétricos médicos!

	IT 760.i	IT 1060.i
Número de encomenda	000000-2201-272	000000-2201-271
Tensão nominal	100 V – 240 V AC	100 V – 240 V AC
Frequência nominal	50/60 Hz	50/60 Hz
Classe de proteção/tipo de proteção	I/IP 21	I/IP 21
Fusíveis	2 x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, N.º de referência 149.693	2 x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, N.º de referência 149.693
Consumo total de energia permitido	6,3 A	6,3 A
Consumo máximo de corrente (breve)	7,5 A	7,5 A
Consumo de energia (sem aparelhos)	150 VA	150 VA
Capacidade elétrica das tomadas do aparelho	máx. 5 A	máx. 5 A
Modo de operação	1 min LIG/9 min DESL	1 min LIG/9 min DESL
Dimensões (L x P)	760 mm x 420 mm	1060 mm x 420 mm
Placa da mesa	760 mm x 420 mm	1060 mm x 420 mm
Altura mínima da mesa	710 mm	710 mm
Elevação	300 mm	300 mm
Velocidade de elevação	10 a 20 mm/s	10 a 20 mm/s
Peso	35 kg	44 kg
Carga devido ao peso de aparelhos	máx. 70 kg	máx. 70 kg

Condições ambientais para o uso previsto

Temperatura	+10 °C a +35 °C
Umidade relativa	de 30 % a 90 %, sem condensação
Altura de aplicação	até 3000 metros acima do NN

Condições ambientais para armazenagem

Temperatura	-10 °C a +55 °C
Umidade relativa	de 10 % a 95 %, sem condensação

Condições ambientais para armazenagem e transporte na embalagem original

Temperatura	-40 °C a +70 °C
Umidade relativa	de 10 % a 95 %, sem condensação

Compatibilidade eletromagnética

O aparelho está sujeito a medidas preventivas especiais relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM). Para evitar a incidência de interferências CEM que possam ter efeitos graves em pacientes ou em usuários, o aparelho somente pode ser instalado, comissionado e mantido na forma descrita neste guia de instruções de uso e utilizando apenas os componentes fornecidos pela Carl Zeiss Meditec.

Condições ambientais para a utilização prevista

No que diz respeito à compatibilidade eletromagnética, a mesa de instrumentos está prevista para uso em ambiente de trabalho médico profissional.

A mesa de instrumentos não destina-se a ser usada em ambientes de saúde privados, como, por exemplo, em residências particulares, casas de repouso e moradias para idosos, nem em ambientes especiais, como instalações militares, indústria pesada, instalações médicas com aparelhos de corrente elevada, ou dentro de instalações radiológicas, como, por exemplo, ressonância magnética.

Restrições relativas a características significativas de desempenho

A mesa de instrumentos não possui características de desempenho definidas como características essenciais de desempenho de acordo com a IEC 60601-1. Consequentemente, não se esperam restrições das características essenciais de desempenho da mesa de instrumentos devido a interferências eletromagnéticas.

No entanto, é possível o surgimento de uma ou várias características essenciais de desempenho para um sistema composto por uma mesa de instrumentos e um ou mais dispositivos médicos. Um exemplo de característica de desempenho essencial pode ser a manutenção obrigatória da posição de elevação durante uma terapia oftalmológica a laser.



CUIDADO - PERIGO DE INTERFERÊNCIA POR RADIAÇÃO ELETROMAGNÉTICA

Com a exceção da combinação de aparelhos descrita neste manual do usuário, deve-se evitar usar a mesa de instrumentos nas proximidades de outros aparelhos, estejam estes empilhados ou não, pois isto pode levar a falhas no funcionamento. Se, ainda assim, for necessária uma utilização como a descrita acima, este aparelho e os demais aparelhos deverão ser monitorados, para garantir o seu funcionamento correto.

CUIDADO - PERIGO GENERALIZADO

Aparelhos de telecomunicação HF portáteis (incluindo aparelhos periféricos, como cabos de antena e antenas externas) não devem ser utilizados dentro de um raio de 30 cm da mesa de instrumentos, inclusive cabos especificados pelo fabricante. Caso contrário, deve-se esperar uma piora do desempenho da mesa de instrumentos.

**CUIDADO - PERIGO GENERALIZADO**

A utilização de acessórios, conversores de qualquer espécie e cabos, que não tenham sido especificados neste manual do usuário, nem vendidos pela Carl Zeiss Meditec como peças de reposição pode provocar uma emissão de interferência eletromagnética mais elevada ou uma resistência diminuída do aparelho e levar a um funcionamento defeituoso. Os cabos de reposição só podem ser adquiridos na Carl Zeiss Meditec.



Acessórios e condutores afetados em questão:

- 1 x cabo de extensor de 0,4 m
- 1 x cabo de extensor de 0,7 m

opcional:

- 1 x cabo de alimentação 2,5 m (EU), seção transversal 1,5 mm²
- 1 x cabo de alimentação 2,5 m (EUA), grau hospitalar, AWG 16



Para a manutenção da compatibilidade eletromagnética (CEM) não são necessárias verificações e manutenções regulares. Caso sejam detectados defeitos evidentes no aparelho (por exemplo, na carcaça ou nos cabos), desative imediatamente o aparelho, sinalize a desativação com uma marcação bem visível e informe o ZEISS Service.

É possível que a mesa de instrumentos ainda funcione apesar de danificada, mas apresente uma maior interferência e / ou uma menor resistência.

As informações a seguir são válidas apenas com os acessórios especificados e fornecidos pelo fabricante ou distribuidor.

Diretrizes e declaração do fabricante - Emissões eletromagnéticas interferentes	
A mesa de instrumentos foi projetada para funcionar em um ambiente eletromagnético conforme especificado abaixo. O cliente ou o usuário da mesa de instrumentos deve se assegurar que ela seja utilizada somente nesse tipo de ambiente.	
Medição de emissões de interferência	Conformidade
Emissões de AF conforme CISPR 11	Grupo 1
Emissões de AF conforme CISPR 11	Classe B
Emissões harmônicas conforme IEC 61000-3-2	Classe A
Emissão de variações de tensão/flicker conforme IEC 61000-3-3	Conforme

Diretrizes e declaração do fabricante - Resistência a emissões eletromagnéticas interferentes			
A mesa de instrumentos foi projetada para funcionar em um ambiente eletromagnético conforme especificado abaixo. O cliente ou o usuário da mesa de instrumentos deve se assegurar que ela seja utilizada somente nesse tipo de ambiente.			
Testes de imunidade	Nível de teste CEI 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético - Diretrizes
Descarga eletrostática (ESD) conforme IEC 61000-4-2	±8 kV Descarga por contato ±15 kV Descarga pelo ar	±8 kV Descarga por contato ±15 kV Descarga pelo ar	O piso deve ser de madeira, cimento ou cerâmica. Caso o piso seja revestido de material sintético, a umidade relativa do ar deve ser de pelo menos 30 %.
Transitórios elétricos rápidos/"bursts" conforme IEC 61000-4-4	± 2 kV para cabos de alimentação ±1 kV para condutos de entrada / saída	± 2 kV para cabos de alimentação ±1 kV para condutos de entrada / saída	A qualidade da tensão de alimentação deve corresponder à de um ambiente empresarial ou hospitalar típico.
Sobretensão/surtos conforme CEI 61000-4-5	±1 kV tensão condutor externo - condutor externo ±2 kV tensão condutor externo - terra	±1 kV tensão condutor externo - condutor externo ±2 kV tensão condutor externo - terra	A qualidade da tensão de alimentação deve corresponder à de um ambiente empresarial ou hospitalar típico.
Queda de tensão, interrupções curtas e variações da tensão de alimentação conforme CEI 61000-4-11	0 % U_T para ½ período 0 % U_T para 1 período 70 % U_T para 25/30 períodos 0 % U_T para 250/300 períodos	0 % U_T para ½ período 0 % U_T para 1 período 70 % U_T para 25/30 períodos 0 % U_T por 250/300 períodos	A qualidade da tensão de alimentação deve corresponder à de um ambiente empresarial ou hospitalar típico. Caso seja necessário um FUNCIONAMENTO contínuo mesmo em casos de interrupções de energia, recomenda-se realizar a alimentação por meio de uma fonte de alimentação ininterrupta (no-break) ou de uma bateria.
Campo magnético da frequência de alimentação (50/60 Hz) conforme IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência de alimentação devem corresponder aos valores típicos encontrados em um ambiente empresarial e hospitalar.
Observação: U_T é a tensão alternada da rede antes da aplicação do nível de teste.			

Diretrizes e declaração do fabricante - Resistência a emissões eletromagnéticas interferentes

A mesa de instrumentos é indicada para utilização no ambiente eletromagnético especificado a seguir. O cliente ou usuário do dispositivo deverá assegurar que a mesa de instrumentos seja usada em um ambiente com essas características.

Ensaio de imunidade a interferências	Nível de ensaio IEC 60601	Nível de conformidade
HF conduzidas conforme CEI 61000-4-6	3 V _{valor efetivo} 150 kHz até 80 MHz	3 V
	6 V _{valor efetivo} Bandas ISM ^a	6 V
Transientes de AF radiados conforme IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	3 V/m
Transientes de AF radiados próximos a equipamentos de telecomunicações sem fio conforme IEC 61000-4-3	27 V/m 380 MHz até 390 MHz	27 V/m
	28 V/m 430 MHz até 470 MHz, 800 MHz até 960 MHz, 1,7 GHz até 1,99 GHz, 2,4 GHz até 2,57 GHz	28 V/m
	9 V/m 704 vMHz até 787 vMHz, 5,1 GHz até 5,8 GHz	9 V/m

Nota 1: A 80 MHz e 800 MHz aplica-se a gama de frequências mais elevada.

Nota 2: Estas diretrizes poderão não ser aplicáveis em todos os casos. A propagação dos valores eletromagnéticos é influenciada pela absorção e reflexão de edifícios, objetos e pessoas.

^a As bandas ISM (en: Industrial, Scientific and Medical, isto é, as bandas de frequência utilizadas para fins industriais, científicos e medicinais) entre 0,15 MHz e 80 MHz são de 6,765 MHz até 6,795 MHz, 13,553 MHz até 13,567 MHz, 26,957 MHz até 27,283 MHz e 40,66 MHz até 40,70 MHz.

Figuras

Fig. 1	Etiquetas de advertência e instruções no aparelho	9
Fig. 2	Estrutura e controles da mesa de instrumentos	13
Fig. 3	Remoção da mesa de instrumentos da embalagem	15
Fig. 4	Pés do aparelho com altura regulável	16
Fig. 5	Montagem da extensão do pé	17
Fig. 6	Montagem das pegas para pacientes	18
Fig. 7	Furos no suporte da mesa para fixação de aparelhos adicionais ...	21
Fig. 8	Interruptor para ajuste da altura da mesa	23
Fig. 9	Troca de fusível	24
Fig. 10	Pontos de medição na mesa de instrumentos	26
Fig. 11	Montagem da gaveta para teclado	27

Índice remissivo

A

Altura da mesa	23
Aparelhos adicionais, montagem	20

C

Classificação do aparelho	6
Conexão elétrica	22

D

Dados técnicos	28
Declaração do fabricante	6
Descarte	8
Descrição das funções	12
Descrição do aparelho	13
Descrição do desempenho	12
Desembalar	15
Desníveis do solo	16

E

Escopo de fornecimento	5
Extensão do pé	17

F

Figuras	35
Finalidade	7

G

Gaveta para teclado	27
---------------------------	----

I

Informações específicas do país	6
Instalação	14

L

Limpeza	25
---------------	----

M

Manutenção	24, 25
Marcação externa	9

O

Opcionais, acessórios.....	5
Operação do aparelho.....	23

P

Pegas para pacientes.....	18
---------------------------	----

S

Segurança elétrica.....	26
Símbolos.....	4
Sinais de avisos e instruções.....	9
Substituição do fusível.....	24

V

Vida útil.....	12
----------------	----



Fabricante

 GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Alemanha

Telefone: +49 (0) 4121 791 930
Fax: +49 (0) 4121 791 939
E-mail: info@akrus.de
Internet: www.akrus.de

Vendas:


Carl Zeiss Meditec AG

Goeschwitzer Strasse 51-52
07745 Jena
Alemanha

Telefone: +49 (0) 3641 220 333
Fax: +49 (0) 3641 220 112
E-mail: info.meditec@zeiss.com
Internet: www.zeiss.com/med

000000-2383-772-GA-BR-050620
Sujeito a alterações

Fabricante

 GmbH & Co KG
Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Alemanha

Telefone: +49 (0) 4121 791 930
Fax: +49 (0) 4121 791 939
E-mail: info@akrus.de
Internet: www.akrus.de

Vendas:

Carl Zeiss Meditec AG
Goeschwitzer Strasse 51-52
07745 Jena
Alemanha

Telefone: +49 (0) 3641 220 333
Fax: +49 (0) 3641 220 112
E-mail: info.meditec@zeiss.com
Internet: www.zeiss.com/med

000000-2383-772-DokS-BR-050620
Especificações sujeitas a alterações